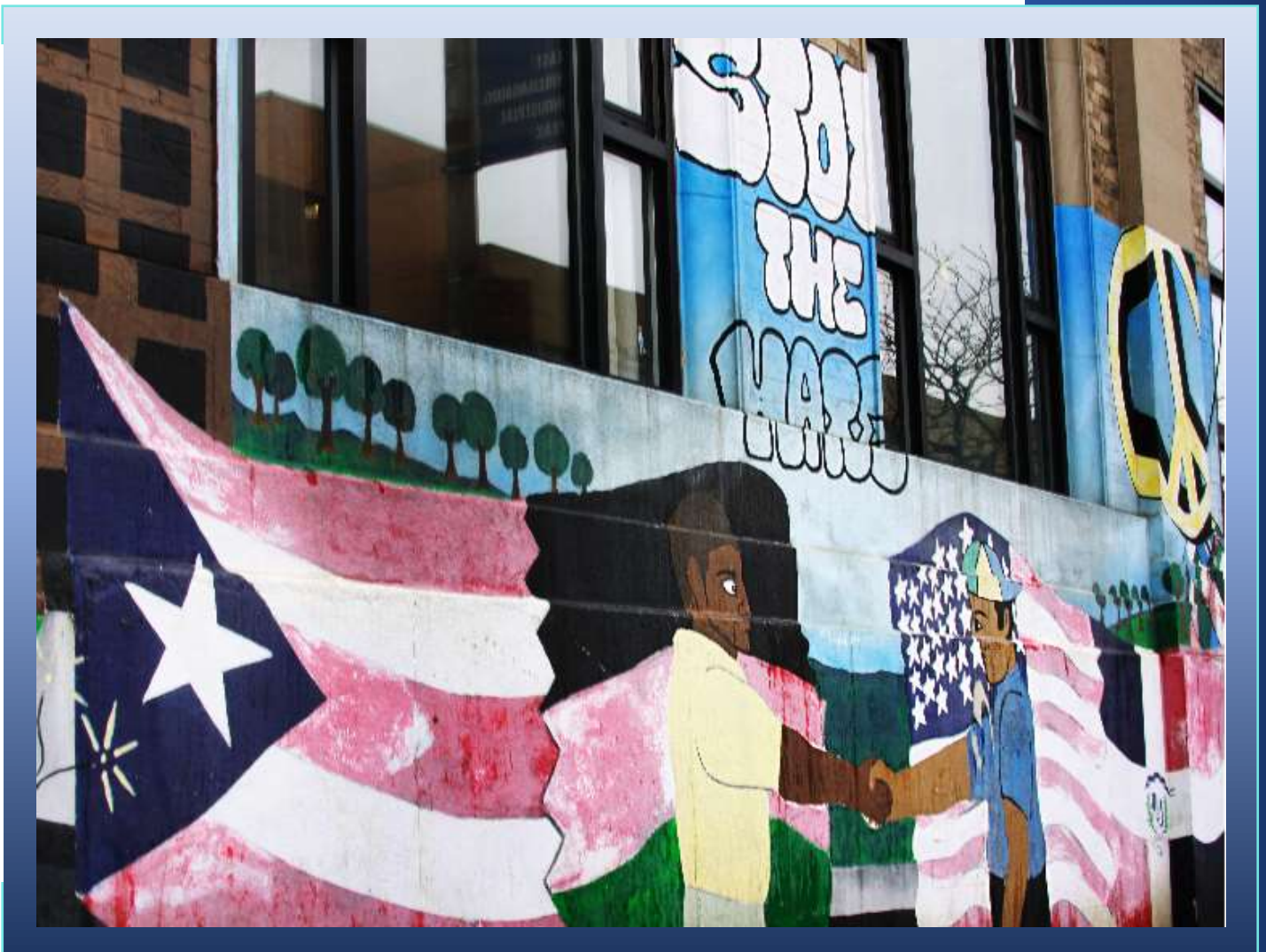


Universidad de Puerto Rico en Ponce
Biblioteca Adelina Coppín Alvarado

Bibliografía:

Influencia de Estados Unidos en el lenguaje de Puerto Rico



Preparado por el Prof. Brett D. Díaz Simmons. 26 de febrero de 2024.

Bibliografía: Influencia de Estados Unidos en el Lenguaje en Puerto Rico

Beloucif, O. (2017). *Cross-linguistic interference: L1, L2, L3 (+) acquisition of French adverbial pronouns En and y by bilingual Spanish and English-speaking students of the University of Puerto Rico - Río Piedras: Implicit-inductive teaching/learning versus explicit teaching/ deductive learning* (Publicación No. 1946738655) [Tesis doctoral, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras]. ProQuest.

<https://www.proquest.com/dissertations-theses/cross-linguistic-interference-11-12-13/docview/1946738655/se-2>

Colón Barouk, I. (2018). *An investigative study on the teaching and learning English performance of the Puerto Rican high school students* (Publicación No. 2050712500) [Tesis de maestría, Cambridge College]. ProQuest.

<https://www.proquest.com/dissertations-theses/investigative-study-on-teaching-learning-english/docview/2050712500/se-2>

Cuevas-Molina, I., & Fuertes, L. R. C. (2022). "El Status" and Puerto Ricans in the mainland: Acculturation and group identity. *Centro Journal*, 34(3), 81-123. ProQuest.

<https://www.proquest.com/scholarly-journals/el-status-puerto-ricans-mainland-acculturation/docview/2777084230/se-2>

De Genova, N., & Ramos-Zayas, A. Y. (2003). *Latino crossings: Mexicans, Puerto Ricans, and the politics of race and citizenship*. Taylor & Francis Group. ProQuest Ebook Central.

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=200815>

del Moral, S. (2013). *Negotiating empire: The cultural politics of schools in Puerto Rico, 1898-1952*. University of Wisconsin Press. ProQuest Ebook Central.

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=3445289>

Bibliografía: Influencia de Estados Unidos en el Lenguaje en Puerto Rico

- Dominguez Rosado, B. L. (2012). *Language and identity: The study of a possible ongoing change in attitudes towards American English and Puerto Rican Spanish in Puerto Rico* (Publicación No. 1234000628) [Tesis doctoral, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras]. ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/language-identity-study-possible-ongoing-change/docview/1234000628/se-2>
- Domínguez-Rosado, B. (2015). *The unlinking of language and Puerto Rican identity: New trends in sight*. Cambridge Scholars Publishing. ProQuest Ebook Central. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4534749>
- Duany, J. (2002). *Puerto Rican nation on the move: Identities on the island and in the United States*. The University of North Carolina Press. ProQuest Ebook Central. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=413261>
- Eaton, W. J. (1992, 16 de diciembre). Latinos found deeply attached to U.S. ethnicity: Survey finds most Americans of Cuban, Mexican and Puerto Rican descent prefer English to Spanish and oppose an increase in immigration. *Los Angeles Times*. ProQuest. <https://www.proquest.com/newspapers/latinos-found-deeply-attached-u-s-ethnicity/docview/281755695/se-2>
- Fernandez, S. (2023). *The impact of regional phonetic variation on the second language acquisition of Spanish* (Publicación No. 2901627790) [Tesis doctoral, Arizona State University]. ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/impact-regional-phonetic-variation-on-second/docview/2901627790/se-2>
- Font-Santiago, C. (2021). *Puerto Rican island English (PRIE): On the emergence of a new dialect of American English* (Publicación No. 28490167) [Tesis doctoral, Arizona State

Bibliografía: Influencia de Estados Unidos en el Lenguaje en Puerto Rico

- University]. ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/puerto-rican-island-english-prie-on-emergence-new/docview/2526749226/se-2>
- Gonzalez-Iznaga, R. (2013). *English proficiency required for Puerto Rican students to succeed in university studies* (Publicación No. 1316878306) [Tesis doctoral, Walden University]. ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/english-proficiency-required-puerto-rican/docview/1316878306/se-2>
- Hernandez-Gonzalez, K. (1998). *Style-shifting awareness and the English of Spanish-English Puerto Rican bilinguals* (Publicación No. 304467644) [Tesis doctoral, Universidad de Puerto Rico, Mayagüez]. ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/style-shifting-awareness-english-spanish-puerto/docview/304467644/se-2>
- Jernigan, J. A. (2014). Civics education policy and Americanization in Puerto Rico, 1900-1904. *American Educational History Journal*, 41(1), 93-110. ProQuest. <https://www.proquest.com/scholarly-journals/civics-education-policy-americanization-puerto/docview/1566608370/se-2>
- Jiménez-Fernández, Á. L. (2023). English/Spanish relatives and their relative information structure: A view from language contact in Puerto Rico. *Catalan Journal of Linguistics*, 22, 29-70. <https://doi.org/10.5565/rev/catjl.339>. ProQuest. <https://www.proquest.com/scholarly-journals/english-spanish-relatives-their-relative/docview/2836910356/se-2>
- Jones, M. E. (1962). *A phonological study of English as spoken by Puerto Ricans contrasted with Puerto Rican Spanish and American English* (Publicación No. 302091376) [Tesis

Bibliografía: Influencia de Estados Unidos en el Lenguaje en Puerto Rico

- doctoral, Universidad de Michigan]. ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/phonological-study-english-as-spoken-puerto/docview/302091376/se-2>
- Lamboy, E. M. (2004). *Caribbean Spanish in the metropolis: Spanish language among Cubans, Dominicans, and Puerto Ricans in the New York City area*. Taylor & Francis Group. ProQuest Ebook Central. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=199644>
- Lloréns, H. (2014). *Imaging the great Puerto Rican family: Framing nation, race, and gender during the American century*. Lexington Books/Fortress Academic. ProQuest Ebook Central. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4571573>
- Madsen, D. L. (Ed.). (2003). *Beyond the borders: American literature and post-colonial theory*. Pluto Press. ProQuest Ebook Central. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=3386136>
- Malavet, P. A. (2004). *America's colony: The political and cultural conflict between the United States and Puerto Rico*. New York University Press. ProQuest Ebook Central. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=865764>
- Maldonado, M. (2015). *Implementational spaces for language practice and education: Policy: A case study of linguistic landscape in Puerto Rico* (Publicación No. 1685036375) [Tesis doctoral, The University of Texas at San Antonio]. ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/implementational-spaces-language-practice/docview/1685036375/se-2>

Bibliografía: Influencia de Estados Unidos en el Lenguaje en Puerto Rico

McGreevey, R. C. (2018). *Borderline citizens: The United States, Puerto Rico, and the politics of colonial migration*. Cornell University Press. ProQuest Ebook Central.

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=5541134>

McNamee, A. S. (2009). *Belonging to Puerto Rico and America: New York Puerto Rican children's developing conceptualization of their own cultural group*. Nova Science Publishers, Incorporated. ProQuest Ebook Central.

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=3018457>

Muniz, F. (2018). *Identity construction among avid Puerto Rican readers of fiction in English: Its implications for education* (Publicación No. 2058825566) [Tesis doctoral, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras]. ProQuest.

<https://www.proquest.com/dissertations-theses/identity-construction-among-avid-puerto-rican/docview/2058825566/se-2>

Navarro, J.-M. (2002). *Creating tropical Yankees: Social science textbooks and U. S. ideological control in Puerto Rico, 1898-1908*. Taylor & Francis Group. ProQuest Ebook Central.

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1702160>

Olmeda-Rosario, R. (2022). *Viajando por el mar en una línea derecha: The influence of English L2 on Puerto Rican Spanish L1* (Publicación No. 2694456783) [Tesis doctoral, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras]. ProQuest.

<https://www.proquest.com/dissertations-theses/em-viajando-por-el-mar-en-una-linea-derecha/docview/2694456783/se-2>

Bibliografía: Influencia de Estados Unidos en el Lenguaje en Puerto Rico

- Pousada, A. (Ed.). (2017). *Being bilingual in Borinquen: Student voices from the University of Puerto Rico*. Cambridge Scholars Publishing. ProQuest Ebook Central.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4884278>
- Ramos, J. (1991). *"no...because": A study of pragmatic transfer in refusals among Puerto Rican teenagers speaking English* (Publicación No. 303895146) [Tesis doctoral, Teachers College, Columbia University]. ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/no-because-study-pragmatic-transfer-refusals/docview/303895146/se-2>
- Rodriguez-Padilla, C. (1995). *Perceptions of Puerto Rican college business students: The role of English in education, the labor market, and modernization* (Publicación No. 304197253) [Tesis doctoral, Fordham University]. ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/perceptions-puerto-rican-college-business/docview/304197253/se-2>
- Santiago, T. (2008). *Children's perception of the learning of English as a second language and the textbooks used in the classroom in the colonial/postcolonial context of Puerto Rico* (Publicación No. 304507722) [Tesis doctoral, Teachers College, Columbia University]. ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/childrens-perception-learning-english-as-second/docview/304507722/se-2>
- Sessarego, S., & González-Rivera, M. (Eds.). (2015). *New perspectives on Hispanic contact linguistics in the Americas*. Iberoamericana Editorial Vervuert. ProQuest Ebook Central.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=6318929>
- Shousterman, C. (2015). *Speaking English in Spanish Harlem: Language change in Puerto Rican English* (Publicación No. 1666862501) [Tesis doctoral, New York University].

Bibliografía: Influencia de Estados Unidos en el Lenguaje en Puerto Rico

- ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/speaking-english-spanish-harlem-language-change/docview/1666862501/se-2>
- Sotomayor, A. (2016). *The sovereign colony: Olympic sport, national identity, and international politics in Puerto Rico*. University of Nebraska Press. ProQuest Ebook Central. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4228726>
- Starron, J. G. (2008). *Puerto Rican 9th grade public-school student attitudes towards English as a second language* (Publicación No. 304534373) [Tesis doctoral, The University of Mississippi]. ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/puerto-rican-9th-grade-public-school-student/docview/304534373/se-2>
- Suarez, T. M. (1998). *English phoneme acquisition and phonological development among normally developing children of Puerto Rican descent who are learning English as a second language* (Publicación No. 304489782) [Tesis doctoral, Southern Connecticut State University]. ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/english-phoneme-acquisition-phonological/docview/304489782/se-2>
- Tamargo, R. E. G., Guzzardo, R., & others (Eds.). (2016). *Spanish-English codeswitching in the Caribbean and the US*. John Benjamins Publishing Company. ProQuest Ebook Central. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4659188>
- Torrey, M. V. (2002). *Puerto Rican authors: Voicing identity in Puerto Rican literature* (Publicación No. 305481036) [Tesis doctoral, University of San Francisco]. ProQuest. <https://www.proquest.com/dissertations-theses/puerto-rican-authors-voicing-identity-literature/docview/305481036/se-2>